



FRANÇAIS

## La grande majorité des exposants soutiennent le report du SIAMS

Confrontés comme de nombreux organisateurs de salons aux restrictions sanitaires touchant les grands rassemblements, les responsables du SIAMS ont annoncé mi-mars le report de la manifestation au mois de novembre. Une décision saluée par près de 90% des exposants.

Constatant jour après jour la dégradation de la situation générée par le Covid-19, les organisateurs du SIAMS ont commencé par sonder le comité des exposants, lequel s'est rapidement prononcé pour le report. Parallèlement, les premiers mails d'exposants exigeant un changement de dates sous peine d'annulation de leur participation ont afflué. La décision en faveur d'un report s'est donc naturellement imposée et il ne restait dès lors «plus qu'à» régler la question de la période. Deux options étaient ouvertes, chacune présentant, on s'en doute, quelques inconvénients : en novembre de cette année avec la proximité de Micronora ou au printemps 2021, en concurrence avec le nouveau salon Innoteq à Berne. A nouveau interrogés, les exposants ont en majorité choisi le mois de novembre. Pierre-Yves Kohler, directeur du SIAMS, détaille les résultats : «On peut noter un clivage assez net entre nos exposants romands et alémaniques. Les premiers ne voyaient aucun problème à la proximité du salon bernois tandis que les seconds se faisaient la même réflexion par rapport à Micronora».

### Les salons d'une année concentrés sur six mois

Si l'on peut, en théorie, imaginer sans trop de problème déplacer un salon de quelques mois, passer à la pratique s'avère plus délicat. De nombreux contrats de fournisseurs (constructeurs de stands, de tentes, électriciens, etc.) sont en effet signés depuis longtemps et une annulation de dernière minute peut souvent valoir des pénalités. «Nous avons la chance de travailler avec les mêmes fournisseurs depuis de nombreuses années. Ils ont tous accepté de jouer le jeu et de retarder au maximum le début des travaux. Nous devrions pouvoir nous entendre sur un simple report de contrats et de factures», explique Pierre-Yves Kohler. Des conséquences financières pour le SIAMS, il y en aura pourtant : salaires, campagne de communication et imprimés divers à refaire auront certainement une influence sur le résultat final du salon.

A l'heure actuelle, une dizaine de salons européens traitant des microtechniques ont pris la décision de repousser leurs dates

de quelques semaines ou quelques mois. La seconde moitié de l'année sera donc bien chargée. «Mis à part les difficultés organisationnelles, la grande question est de savoir si les professionnels auront la possibilité de visiter plusieurs salons sur une courte période», relève Pierre-Yves Kohler. Certains exposants risquent également d'être coincés par un agenda trop rempli. «Nous avons envoyé à tous les participants un document les informant que les actions entreprises pour le mois d'avril resteront valables pour novembre. Seules les entreprises ne pouvant ou ne désirant pas venir en fin d'année sont invitées à y répondre. S'il s'agit d'exposants fidèles, nous leur garantirons néanmoins leur place pour 2022», précise le directeur. Une fleur que les organisateurs font d'autant plus volontiers qu'ils ressentent depuis le début du processus d'annulation le fort attachement des entreprises au SIAMS. «Nous avons le soutien de nos exposants, même si tout le monde est conscient qu'il y aura quelques difficultés, voire quelques dégâts collatéraux. C'est un bel esprit de famille».

### La communication doit continuer

Privées provisoirement d'un outil de communication qu'elles affectionnent, les entreprises doivent néanmoins continuer à véhiculer leurs informations. Pierre-Yves Kohler y voit l'occasion de promouvoir, entre autres, les revues techniques et le portail d'informations du SIAMS. Ce dernier est un outil puissant leur permettant de créer nombre de documents de communication et qui offre une grande réactivité. Les affiches personnalisées sont un bon exemple de cette réactivité : les exposants ont pu rapidement et aisément changer les dates de la manifestation. A la demande du comité des exposants, le portail d'informations offre depuis peu une nouveauté, soit la possibilité pour les participants du SIAMS de placer des offres d'emploi. «Nous avons à cœur de soutenir nos exposants dans leur travail de communication, en parallèle des nombreuses actions que nous menons pour faire parler du salon», déclare Pierre-Yves Kohler.

### Programme cadre maintenu

Le programme de conférences ainsi que les débats en soirée

seront si possible reportés au mois de novembre sans changements. Les différents intervenants ont tous (re)confirmé leur présence. Plusieurs acteurs locaux viendront parler ouvertement de leur quotidien d'industriels, des nouveautés de leur secteur et partager leurs expériences. Sous réserve de confirmation définitive, l'inauguration officielle se fera en présence du Conseiller national Hans Stöckli et d'un invité surprise ayant comme objectif d'élargir l'horizon des réflexions.

### Nouveaux aménagements au Forum de l'Arc

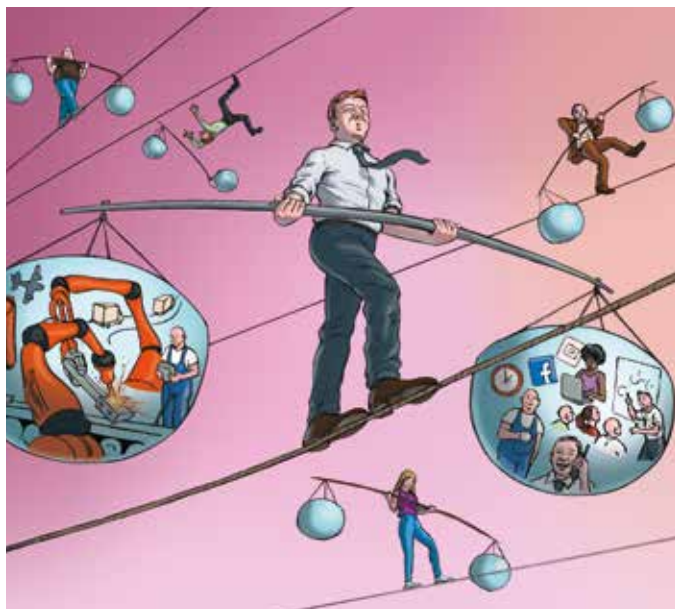
Le SIAMS a racheté les bâtiments fin 2018 et doit donc désormais les faire vivre. Quelques investissements ont été consentis pour en faciliter la location, que ce soit pour des salons ou des conférences. Un grand avant-toit en dur, mais démontable, sera construit au niveau de l'entrée latérale de la halle 2. Les caisses ainsi que les food-trucks seront désormais abrités.

## DEUTSCH

### Die überwiegende Mehrheit der Aussteller spricht sich für eine Verschiebung der SIAMS aus

Wie viele Messeveranstalter sind auch die Geschäftsleiter der SIAMS von den Einschränkungen aufgrund der Covid-19-Epidemie betroffen und kündigten daher Mitte März die Verschiebung der Veranstaltung auf November an. Diese Entscheidung wurde von nahezu 90 % der Aussteller begrüßt.

Die Veranstalter der SIAMS hatten die zunehmende Verschlechterung der Lage aufmerksam verfolgt und schließlich beschlossen, zunächst die Meinung des Ausstellerrates einzuholen, das sich rasch für eine Verschiebung der Ausstellung aussprach.



L'entrée principale sera également pourvue d'un avant-toit. La salle dans laquelle se déroulent l'inauguration du SIAMS ainsi que les conférences est maintenant équipée d'un beamer, d'un écran électrique, d'une scène et d'un système d'éclairage. «Le Forum devient plus viable qu'auparavant et nous accueillons déjà passablement de conférences, business-lunch et autres manifestations. La location de bureaux fait également partie de notre stratégie de développement. Nous nous réjouissons particulièrement d'accueillir sous peu le Centre d'Apprentissage de l'Arc Jurassien (CAAJ) qui occupera un étage de ce qui était à l'époque le Centre Professionnel Tornos. Grâce au soutien répété de nombreux donateurs et actionnaires, nous avons désormais un outil à la hauteur de nos ambitions», conclut Pierre-Yves Kohler.

Gleichzeitig trafen die ersten E-Mails von Ausstellern ein, die eine Verschiebung des Messetermins unter Androhung ihrer Absage forderten. Damit drängte sich die Entscheidung zugunsten eines Aufschubs geradezu auf, und nun galt es «lediglich», einen geeigneten Termin festzulegen. Es standen zwei Optionen zur Auswahl, die beide Nachteile haben: Wenn die SIAMS auf November dieses Jahres verlegt wird, findet sie nur knapp zwei Monate nach der Micronora statt; wird sie auf das Frühjahr 2021 verschoben, tritt sie mit der neuen Innoteq-Messe in Bern in Konkurrenz. Die neuerlich befragten Aussteller befürworteten mehrheitlich den Messetermin im November. Pierre-Yves Kohler, der Geschäftsleiter der SIAMS, erläuterte die Ergebnisse der Befragung: «Die Meinungen der Aussteller aus der Romandie und der Deutschschweiz gingen deutlich auseinander. Die Westschweizer betrachteten die Nähe des Berner Messetermins keineswegs als Problem, während die Deutschschweizer dieselbe Überlegung bezüglich der Micronora anstellten.»

### Alle Jahresmessen in einem Zeitfenster von sechs Monaten

Theoretisch ist es relativ einfach, eine Messe um ein paar Monate zu verschieben, in der Praxis gestaltet sich die Sache wesentlich schwieriger. Viele Lieferantenverträge (Standbauer, Zeltbauer, Elektriker usw.) wurden längst unterzeichnet, kurzfristige Stornierungen werden oft mit Geldstrafen sanktioniert. «Glücklicherweise arbeiten wir seit vielen Jahren mit denselben Dienstleistern

L'équilibre même des PME est impacté par le Covid-19. SIAMS souhaite les aider à se présenter et à communiquer.

Das Gleichgewicht der KMU wird durch Covid-19 beeinträchtigt. Die SIAMS möchte ihnen helfen, sich zu präsentieren und zu kommunizieren.

The stability of SMEs is impacted by Covid-19. SIAMS wishes to help them to present themselves and to communicate.

zusammen. Alle erklärten sich bereit, uns zu unterstützen, und so spät wie möglich mit den Arbeiten zu beginnen. Es sollte somit möglich sein, das Ausführungsdatum der Verträge und das Fälligkeitsdatum der Rechnungen schlicht und einfach zu verschieben», erklärte Pierre-Yves Kohler. Dennoch wird es für die SIAMS finanzielle Einbußen geben: Die Gehälter, die neuerliche Kommunikationskampagne sowie die neu zu erstellenden Informations- und Werbemittel werden sich auf jeden Fall zu Buche schlagen.

Gegenwärtig haben etwa zehn auf Mikrotechnik spezialisierte europäische Messen beschlossen, die jeweiligen Termine um ein paar Wochen oder Monate zu verschieben. Somit konzentriert sich das Messegeschäft auf die zweite Jahreshälfte, die betriebsam zu werden verspricht. «Abgesehen von den organisatorischen Schwierigkeiten stellt sich die Frage, ob die Fachleute überhaupt in der Lage sein werden, mehrere Messen in so kurzer Zeit zu besuchen», hob Pierre-Yves Kohler hervor. Auch bei den Ausstellern besteht die Gefahr, dass viele aus Termingründen nicht an allen Veranstaltungen teilnehmen können. «Wir haben alle Teilnehmer darüber informiert, dass die für April vorgesehenen Aktionen auch im November aufrecht bleiben. Wir haben alle Unternehmen, die Ende dieses Jahres nicht kommen können oder möchten, aufgefordert, auf diese Information zu reagieren. Langjährigen Ausstellern werden wir dennoch einen Platz für 2022 zusichern», erklärte der Geschäftsleiter. Die Veranstalter waren gern bereit, ihren Kunden diesbezüglich entgegenzukommen, da ihnen seit Beginn der Stornierungswelle klar geworden war, wie die Unternehmen der SIAMS verbunden sind. «Wir können auf die Unterstützung unserer Aussteller zählen, auch wenn allen bewusst ist, dass mit einigen Schwierigkeiten und bestimmt auch mit Kollateralschäden zu rechnen ist. Wir freuen uns über den Zusammenhalt der Branche in dieser schwierigen Situation.»

### Die Kommunikation muss aufrechterhalten werden

Selbst wenn den Unternehmen vorübergehend ihr bevorzugtes Kommunikationsmittel nicht zur Verfügung steht, müssen sie weiterhin Informationen übermitteln. Pierre-Yves Kohler sieht hier eine gute Gelegenheit, u. a. für Fachzeitschriften und das SIAMS-Informationsportal zu werben. Letzteres ist ein leistungsstarkes Werkzeug, das die Erstellung zahlreicher Kommunikationsdokumente ermöglicht und eine große Reaktionsfähigkeit bietet. Die personalisierten Plakate sind ein gutes Beispiel, denn die Aussteller waren damit in der Lage, die Termine der Veranstaltung schnell und einfach zu ändern. Auf Wunsch des Ausstellerkomitees bietet das Informationsportal seit Kurzem eine neue Funktion: Die Teilnehmer an der SIAMS haben nun die Möglichkeit, dort Stellenangebote zu veröffentlichen. «Abgesehen von den zahlreichen Aktionen, die wir zur Förderung der Messe durchführen, liegt es uns sehr am Herzen, unsere Aussteller in ihrer Kommunikationsarbeit zu unterstützen», erklärte Pierre-Yves Kohler.

### Das Rahmenprogramm bleibt bestehen

Das Konferenzprogramm sowie die Abenddebatten werden nach Möglichkeit unverändert auf November verschoben. Alle Vortragenden haben ihre Teilnahme (neuerlich) bestätigt. Mehrere lokale Akteure werden offen über ihren Industriellen-Alltag sowie die neuesten Entwicklungen in ihrem Sektor sprechen und ihre Erfahrungen austauschen. Vorbehaltlich der endgültigen Bestätigung wird die offizielle Einweihung in Anwesenheit von Nationalrat Hans Stöckli und einem Überraschungsgast stattfinden, der neue Denkanstöße geben soll.



A l'heure d'industrie 4.0 et de la robotisation, l'être humain reste un maillon essentiel. Prochaine rencontre à ne pas manquer : le SIAMS.

Im Zeitalter von Industrie 4.0 und Robotik bleibt der Mensch ein wesentliches Bindeglied. Nächstes Treffen, das man nicht verpassen darf: SIAMS.

In this age of Industry 4.0 and robotics, the human being remains an essential link. Next meeting not to be missed: SIAMS.

### Neugestaltung des Forum de l'Arc

Die SIAMS hat die Gebäude Ende 2018 gekauft und muss nun für seine Nutzung sorgen. Es wurden einige Investitionen getätigt, um die Räumlichkeiten für Messen oder Konferenzen attraktiver zu machen und leichter vermieten zu können. Auf der Höhe des Seiteneingangs der Halle 2 ist ein großes demontierbares Vordach vorgesehen. Damit wird sowohl den Kassen als auch den Foodtrucks Schutz geboten. Auch der Haupteingang wird mit einem Vordach versehen.

Technology  
4001

Machine de mesure optique  
Optische Messmaschinen

A Quality Vision International Company

OGP AG  
Route de Pra-de-Plan 18 - Case postale 100  
CH-1618 Châtel-St-Denis  
Tél. +41 21 948 28 60 - Fax +41 21 948 28 61  
mail@ogpnet.ch - www.ogpnet.ch

Der Raum, in dem die Eröffnung der SIAMS und die Konferenzen stattfinden, ist nun mit einem Beamer, einer elektrischen Leinwand, einer Bühne und einem Beleuchtungssystem ausgestattet. «Damit gewinnt das Forum an Attraktivität und verzeichnet einen größeren Zustrom: Konferenzen, Geschäftsessen und andere Veranstaltungen finden regelmäßig dort statt. Auch die Vermietung von Büros gehört zu unserer Entwicklungsstrategie. Wir freuen uns insbesondere dar-

auf, demnächst das Ausbildungszentrum CAAJ (Centre d'Apprentissage de l'Arc Jurassien) im Forum de l'Arc begrüßen zu dürfen: Es wird sich im Stockwerk niederlassen, wo einst das Berufsbildungszentrum von Tornos seinen Sitz hatte. Dank der wiederholten Unterstützung zahlreicher Spender und Aktionäre verfügen wir nun über einen Ort, der unseren Ambitionen entspricht», schloss Pierre-Yves Kohler ab.

ENGLISH

## A large majority of exhibitors support the postponement of SIAMS

Confronted like many exhibition organizers with health restrictions affecting large gatherings, SIAMS officials announced in mid-March the postponement of the event to November. This decision was welcomed by nearly 90% of exhibitors.

Observing day after day the deterioration of the situation generated by Covid-19, the SIAMS organisers began by sounding out the exhibitors' committee, which quickly came out in favour of postponement. At the same time, the first emails from exhibitors demanding a change of dates under penalty of cancellation of their participation were pouring in. The decision in favour of a postponement was therefore a natural one, and "all that remained" was to settle the question of the period of the exhibition. Two options were open, each with some disadvantages: in November of this year with the proximity of Micronora, or in the spring of 2021 in competition with the new Innoteq trade fair in Bern. When asked again, the majority of exhibitors chose November. Pierre-Yves Kohler, Director of SIAMS, details the results: "There is a fairly clear divide between our French- and German-speaking exhibitors. The former saw no problem with the proximity of the exhibition in Bern, while the latter had the same opinion about Micronora".

### One year's trade fairs concentrated over six months

If you can, in theory, imagine moving a fair for a few months without too much problem, in practice it is more difficult. Many supplier contracts (stands and tents constructors, electricians, etc.) have been

signed for a long time and a last-minute cancellation can often result in penalties. "We have been fortunate to work with the same suppliers for many years. They have all agreed to play the game and delay the start of the work as long as possible. We should be able to agree on a simple postponement of contracts and invoices," explains Pierre-Yves Kohler. There will, however, be financial consequences for SIAMS: salaries, communication campaign and various printed materials to be redesigned will certainly impact the final outcome of the show.

At present, about ten European trade fairs dealing with microtechnology have decided to postpone their dates by a few weeks or months. The second half of the year will therefore be very busy. "Apart from organizational difficulties, the question is whether professionals will be able to visit several shows in a short period of time," notes Pierre-Yves Kohler. Some exhibitors also run the risk of being stuck with an overloaded agenda. "We have sent a document to all participants informing them that the actions undertaken for April will remain valid for November. Only those companies unable or unwilling to come at the end of the year are invited to respond. If they are long-term exhibitors, we will nevertheless guarantee them



SIAMS : au cœur d'une région aux compétences microtechniques extraordinaires.

SIAMS: im Herzen einer Region mit außergewöhnlichen mikrotechnischen Fähigkeiten.

SIAMS: at the heart of a region with extraordinary microtechnical skills.

their place for 2022," says the director. A favour that the organisers are all the more pleased to do as they have felt the strong attachment of companies to SIAMS since the beginning of the cancellation process. *"We have the support of our exhibitors, even though everyone is aware that there will be some difficulties, even some collateral damage. It's a great family spirit".*

### Communication should continue

Although temporarily deprived of a communication tool they love, companies must nevertheless continue to convey their information. Pierre-Yves Kohler sees this as an opportunity to promote, among other things, technical magazines and the SIAMS information portal. The latter is a powerful tool that allows them to create a number of communication documents and offers great responsiveness. Customized posters are a good example of this reactivity: exhibitors were able to quickly and easily change the dates of the event. At the request of the Exhibitors' Committee, the information portal has recently introduced a new feature, namely the possibility for SIAMS participants to post job offers. *"We are keen to support our exhibitors in their communication work, in parallel with the many actions we are taking to get the word out about the show,"* says Pierre-Yves Kohler.

### The program is maintained

The program of conferences and evening debates will be postponed to November, if possible without changes. The various speakers have all (re)confirmed their presence. Several local players will come and talk openly about their daily lives as industrialists, the latest developments in their sector and share their experiences. Subject to final confirmation, the official inauguration will be held in the presence of National Councillor Hans Stöckli and a surprise guest whose aim is to broaden the horizons of the discussions.

### Forum de l'Arc: new facilities

SIAMS bought the buildings at the end of 2018 and must now keep them alive. A few investments have been made to make it easier to rent them out, whether for trade fairs or conferences. A large, solid but demountable eaves will be built at the side entrance to Hall 2. The cashiers and food-trucks will now be sheltered. The main entrance will also be provided with an eaves. The room in which the SIAMS inauguration and conferences are held is now equipped with a beamer, an electric screen, a stage and a lighting system. *"The Forum is becoming more viable than before and we already host quite a few conferences, business lunches and other events. Renting office space is also part of our development strategy. We are particularly pleased to welcome shortly the Centre d'Apprentissage de l'Arc Jurassien (CAAJ) which will occupy a floor of what was then the Tornos Professional Centre. Thanks to the repeated support of many donors and shareholders, we now have a tool that lives up to our ambitions,"* concludes Pierre-Yves Kohler.

**SIAMS 2020**  
Forum de l'Arc  
CH-2740 Moutier  
10-13.11. 2020  
[www.siams.ch](http://www.siams.ch)

# Voir l'usine du futur en couleurs



La collecte, la gestion, l'analyse et la restitution intelligente des données critiques de l'entreprise sont au cœur de la révolution industrielle que nous vivons actuellement, et seront essentielles dans l'organisation de l'usine du futur qui se met en place.

L'intelligence collective développée en partenariat avec nos clients nous positionne en première place sur les nouvelles technologies pour les applications industrielles.

Les organisations performantes seront toujours sous CLIPPER.

 **CLIP INDUSTRIE**  
[www.clipindustrie.ch](http://www.clipindustrie.ch)  
Tél: 027 322 44 60